



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1607
4 May 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1607-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
20 августа 2003 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

ДАТЬ ПАМЯТИ СПЕЦИАЛЬНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ИРАКЕ
Г-НА СЕРЖИУ ВИЕЙРЫ ДИ МЕЛЛУ

ВЫСТУПЛЕНИЕ Г-НА СЕРГЕЯ ЛАЗАРЕВА, ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета относительно шестнадцатого и семнадцатого периодических докладов Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета относительно первого-четвертого периодических докладов Албании

ВЫСТУПЛЕНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

ДАНЬ ПАМЯТИ СПЕЦИАЛЬНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ИРАКЕ
Г-НА СЕРЖИУ ВИЕЙРЫ ДИ МЕЛЛУ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает почтить память г-на Виейры ди Меллу. Он решительно осуждает ужасное и варварское нападение на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде. Помимо г-на Виейры ди Меллу в результате этой акции погибли многочисленные сотрудники Организации Объединенных Наций, которые отдавали все свои силы для оказания помощи иракскому народу.
2. По предложению Председателя члены Комитета соблюдают минуту молчания.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует эксперта Программы по борьбе с дискриминацией и расизмом в рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) г-на Лазарева и предлагает ему рассказать о проекте комплексной стратегии ЮНЕСКО по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией.

ВЫСТУПЛЕНИЕ Г-НА СЕРГЕЯ ЛАЗАРЕВА, ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

4. Г-н ЛАЗАРЕВ (Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры) также отдает дань памяти г-на Виейры ди Меллу.
5. Он говорит, что после Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая состоялась в Дурбане (Южная Африка) в 2001 году, Исполнительный совет Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) постановил разработать, в рамках выполнения Организацией решений Конференции, новую комплексную стратегию по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией. Проект этой стратегии будет представлен для принятия на сессии Генеральной конференции в сентябре 2003 года. Стратегия призвана заложить основы деятельности Организации в течение ближайших шести лет.
6. ЮНЕСКО постановила, что глобальное возрождение идеологии нетерпимости, проявлений ксенофобии и актов расизма требует разработки новой стратегии. Кроме того, появляются новые формы дискриминации, связанные с некоторыми аспектами глобализации и научно-технического прогресса. Новые моральные обязательства, взятые

международным сообществом на Дурбанской конференции, требуют практических действий. Несмотря на определенные политические трудности, международное сообщество поддержало Дурбанскую декларацию и Программу действий в резолюции A/RES/56/266 Генеральной Ассамблеи от 27 марта 2002 года. По мнению ЮНЕСКО, ей необходимо активизировать борьбу с расизмом и дискриминацией, которая несколько утратила свой поступательный импульс после крушения апартеида в Южной Африке.

7. В прошлом стратегии и деятельность ЮНЕСКО в области дискриминации были сосредоточены на трех основных направлениях. Во-первых, осуществлялась стратегия научной критики расистских теорий. Начало этому было положено в 1950 году Заявлением о расе, за которым последовали Заявление о природе расы и расовых различий в 1951 году и Предложения о биологических аспектах расовой проблемы в 1964 году.

8. Во-вторых, ЮНЕСКО приняла стратегию по разработке международных нормообразующих документов. Первым из таких документов стала Конвенция о борьбе с дискриминацией в области образования (1960 года), за которой последовали Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитания в духе уважения прав человека и основных свобод (1974 года). В 1976 году Генеральная конференция приняла Рекомендацию об участии и вкладе народных масс в культурную жизнь. В 1978 году были приняты две декларации: Декларация о расе и расовых предрассудках и Декларация об основных принципах, касающихся вклада средств массовой информации в укрепление мира и международного взаимопонимания, в развитие прав человека и в борьбу против расизма и апартеида и подстрекательства к войне. Затем ЮНЕСКО подготовила еще три знаменательных декларации: Декларацию принципов терпимости в 1995 году, Всеобщую декларацию о геноме человека и правах человека в 1997 году и Всеобщую декларацию о культурном разнообразии в 2001 году.

9. Третьим важным элементом стратегии действий ЮНЕСКО в данной области стали специальная программа по борьбе с апартеидом и проект "Славянский путь", которые нашли широкую поддержку у международного сообщества.

10. Рамки новой стратегии ЮНЕСКО частично ограничены необходимостью сфокусировать все аспекты программной деятельности вследствие реформы Организации; другим определяющим фактором стала Среднесрочная стратегия ЮНЕСКО (на 2002-2007 годы). Кроме того, Организация должна была отреагировать на Всеобщую декларацию о культурном разнообразии, что нашло свое отражение в ряде исследований по различным аспектам расизма и дискриминации, а также в рекомендациях

региональных консультативных встреч и межрегионального совещания, состоявшегося в Осаке (Япония) в июне 2003 года. И последнее, но не менее важное. ЮНЕСКО провела соответствующие консультации с различными партнерами, прежде всего с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

11. Общие цели исследования заключаются в придании нового импульса деятельности ЮНЕСКО по борьбе с расизмом и дискриминацией во всех областях ее компетенции; в углублении сотрудничества с другими органами Организации Объединенных Наций и международными и региональными межправительственными организациями; и в повышении уровня информированности по данным вопросам посредством налаживания новых партнерских связей и активизации традиционных партнеров ЮНЕСКО.

12. Перед ЮНЕСКО стоит также ряд конкретных задач. Организация хотела бы укрепить институциональный потенциал различных участников в сферах информации, исследований, образования и коммуникаций. Кроме того, стоит задача по сбору информации об эволюции унаследованной от прошлого дискриминации, в частности применительно к рабству и колонизации, а также о дискриминации в отношении коренных народов и культурных и религиозных меньшинств. Необходимо продолжить исследование новых форм дискриминации, связанных с глобализацией и научно-техническим прогрессом. Организация хотела бы внести свой вклад в разработку и практическое осуществление надлежащей политики на местном, национальном и региональном уровнях. Она также намерена выявлять, сопоставлять и пропагандировать эффективные методы борьбы с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и нетерпимостью.

13. Определяя свою стратегию, ЮНЕСКО столкнулась с рядом трудностей, включая очевидную масштабность подлежащих решению проблем, тот факт, что уже задействовано большое число участников и ограниченные финансовые и кадровые ресурсы ЮНЕСКО. Поэтому Организация была вынуждена выделить конкретные темы, принять во внимание региональные особенности и четко установить приоритеты для каждого региона. Кроме того, она определила потребности в плане оперативной и инновационной деятельности.

14. Первым основным направлением деятельности в проекте стратегии является поощрение научных исследований и изучение явлений расизма, дискриминации и ксенофобии, включая вопросы расового превосходства, самобытности, научного прогресса, ВИЧ/СПИДа и глобализации.

15. Второе направление касается необходимости анализа и/или переосмысления уже имеющихся нормообразующих документов ЮНЕСКО; по мнению г-на Лазарева, Комитет также прилагает усилия в этом направлении. ЮНЕСКО будет настоятельно призывать те страны, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о борьбе с дискриминацией в области образования. Она будет также вносить свой вклад в совершенствование наблюдения за осуществлением Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и намерена расширить свое сотрудничество с другими учреждениями Организации Объединенных Наций в связи с выполнением решений Дурбанской конференции.

16. Третье направление, в рамках которого сотрудничество между ЮНЕСКО и Комитетом будет исключительно важным, касается изучения новых образовательных методик, подготовки пособий для преподавателей и определения статистических показателей. Речь идет о сопоставительных исследованиях, подготовке преподавателей, межшкольных обменах, обсуждениях проблемы расизма в школах, разработке руководящих принципов для новых школьных учебников по вопросам расизма и дискриминации, определении критериев для пересмотра учебников истории, подготовке учебных материалов о стигматизации и дискриминации в связи с ВИЧ/СПИДом, издании публикации о борьбе с расизмом и нетерпимостью (запланировано на начало 2004 года) и об отборе статистических показателей для совершенствования методов оценки масштабов распространения расизма и дискриминации. Статистический университет ЮНЕСКО в Монреале (Канада) рад будет получить соображения Комитета по последнему вопросу.

17. Четвертым направлением является мобилизация политических директивных органов на борьбу с расизмом и дискриминацией. Речь идет о проведении кампаний по повышению уровня информированности среди молодежи, деятелей искусств, спортсменов и женщин, журналистов, научных работников, преподавателей и религиозных лидеров. Послы доброй воли ЮНЕСКО должны принимать более активное участие в борьбе с расизмом, а политиков надлежит призывать эффективнее разрабатывать и осуществлять антирасистские и антидискриминационные нормативные акты.

18. Пятое направление касается сохранения разнообразия в многоэтнических и многокультурных обществах. Приоритетное внимание в стратегии уделяется созданию демократического гражданского общества, в котором уважается разнообразие. Будут проведены подробные исследования по проблеме культурной дискриминации меньшинств, в частности в аудиовизуальном секторе.

19. Шестым направлением является борьба с пропагандой расизма в средствах массовой информации и Интернете. ЮНЕСКО планирует подготовить кодекс этики для лиц,

профессионально работающих с Интернетом, и организовать информационно-просветительские кампании для политиков и специалистов.

20. К приоритетным задачам в различных регионах относятся активизация борьбы с расизмом в отношении лиц африканского происхождения и поощрение взаимных контактов между африканцами и членами африканской диаспоры. Будет оказана поддержка исследованию пережитков традиционных культур, последствий расизма, дискриминации и социального отчуждения, рабства и колонизации, а также появление новых форм дискриминации. Будут активизированы кампании по выявлению форм расизма и дискриминации и распространению информации об основных международных договорах, направленных на борьбу с ними. Будет оказана помощь властям для того, чтобы результаты исследований по проблематике расизма и дискриминации нашли свое отражение в проводимой политике и других практических мерах. Особое внимание будет уделено ксенофобии и новым формам антисемитизма и арабофобии. Будет поощряться установление диалога и позитивного взаимодействия между государством и гражданским обществом, в частности в новых демократических странах.

21. Оперативная деятельность в рамках стратегии будет сосредоточена на налаживании новых партнерских отношений с уделением приоритетного внимания спортивным и молодежным организациям, общественности, деятелям искусства и частному сектору, включая компании, участвующие в осуществлении Глобального договора Организации Объединенных Наций. Для того чтобы стратегия была эффективной, необходимы тесное межсекторальное сотрудничество и координация на уровне ЮНЕСКО. Стратегия будет носить среднесрочный характер и охватывать три двухлетние программы. На своей сессии в сентябре 2003 года Генеральная конференция должна выделить на осуществление стратегии достаточные средства из бюджета ЮНЕСКО на 2004-2005 годы. Потребуется тесное сотрудничество с отделениями ЮНЕСКО на местах и национальными комиссиями, а также с гражданским обществом. И наконец, необходимо определить надлежащие показатели для оценки осуществления стратегии.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета задать вопросы г-ну Лазареву.

23. Г-н ЮТСИС спрашивает, как практически ЮНЕСКО планирует осуществлять сотрудничество и консультации с другими органами. В Дурбанской декларации ясно говорится о том, что Комитет призван играть ведущую роль в осуществлении намеченных в Декларации целей. Он хотел бы узнать, каким образом в стратегии будут сбалансированы учтены цели Конвенции ЮНЕСКО 1960 года и цели Международной конвенции. Он хотел бы также получить более подробную информацию об упомянутой в

выступлении программе по борьбе с апартеидом и о том, как термин "апартеид" толкуется в ЮНЕСКО.

24. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что стратегия ЮНЕСКО внесет весьма весомый вклад в ликвидацию расовой дискриминации. Однако, по его мнению, в своем выступлении г-н Лазарев не уточнил, каким образом люди из развивающихся стран, которые составляют большинство населения мира, будут охватываться рассматриваемой стратегией. Эти люди - крестьяне, члены племен и кочевники - как правило, не умеют читать и писать и им вообще закрыт доступ к средствам массовой информации. Некоторых из их обычаев носят дискриминационный характер и основаны на понятиях расового превосходства и господства. Рассматривала ли ЮНЕСКО вопрос о том, как можно прийти до этих людей, например через церкви и мечети?

25. Г-н ТИАМ спрашивает, запланировала ли ЮНЕСКО оказание развивающимся странам какой-либо материально-технической помощи в целях использования Интернета. В странах, подобных Гвинее, школы и университеты Интернетом не оснащены. В развивающихся странах нет для этого адекватной политики и средств. В развивающихся странах, где внедряется Интернет, национальное законодательство отстает от времени и население не защищено от негативных аспектов Интернета. Какова политика ЮНЕСКО в этой связи?

26. Г-н Лазарев сказал о намерении ЮНЕСКО развивать связи между африканцами и членами африканской диаспоры. Несмотря на достойные похвалы усилия, программа ТОКТЕН (передача ноу-хау через экспатриантов) принесла разочаровывающие результаты. Хотя члены диаспоры вкладывали средства в образование и здравоохранение африканских стран, например Гвинее, программа оказалась малоэффективной. Он спрашивает, предлагает ли ЮНЕСКО инновационные подходы для решения данной проблемы.

27. Г-н КЪЕРУМ спрашивает, почему ЮНЕСКО говорит об "арабофобии", а не об "исламофобии". Комитет предпочитает последний термин.

28. Г-н де ГУТТ говорит, что, насколько ему известно, Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) помогает государствам-участникам готовить их доклады для Комитета по правам ребенка, и он спрашивает, может ли секция г-на Лазарева в ЮНЕСКО оказывать аналогичную помощь государствам-участникам в подготовке их докладов для Комитета по ликвидации расовой дискриминации, особенно в том, что касается образования и культуры.

29. Г-н АМИР говорит, что, согласно имеющейся у него информации, для граждан мусульманских стран резко сократились возможности получения докторской степени в других странах, и даже те, кто получил такую степень, не всегда могут найти работу в лабораториях для дальнейшей подготовки, которая позволила бы им использовать их знания на благо их собственных стран. Эта тенденция, как представляется, отражает дискриминацию в отношении определенных меньшинств в области научных исследований, и он спрашивает, рассматривала ли ЮНЕСКО данную проблему.

30. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что от радно сознавать, что решения Дурбанской конференции до сих пор актуальны и что усилия, которые были затрачены для организации Всемирной конференции по борьбе с расизмом, не пропали даром. Касаясь принятой Комитетом Общей рекомендации № 25, она говорит, что ЮНЕСКО надлежит интегрировать в ее стратегию гендерный аспект. В выступлении г-на Лазарева этот аспект вообще не упоминался.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, отмечает, что, хотя каждый из упомянутых документов по отдельности можно найти в Интернете, он спрашивает, нельзя ли объединить их в специальную подборку. Он также спрашивает, проводила ли ЮНЕСКО какие-либо исследования либо сбор статистических данных о праве доступа к образованию и культуре для различных групп населения во всех мире.

32. Председатель полагает, что если Комитету будет предложено, то он мог бы принять активное участие в обсуждениях, проводимых в ЮНЕСКО. Все официальные документы Комитета находятся, разумеется, в полном распоряжении ЮНЕСКО. Кроме того, постоянное место за столом Комитета закреплено за представителем ЮНЕСКО, который, как он надеется, сможет регулярно участвовать в заседаниях Комитета.

33. И наконец, Председатель считает целесообразным получать доклады и исследования ЮНЕСКО по вопросу об осуществлении принятой в 1960 году Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования. Он знает, что ЮНЕСКО использует конфиденциальную процедуру для рассмотрения нарушений прав человека, относящихся к ее собственной компетенции. Было бы интересно узнать, каков подход к жалобам на нарушения прав человека, которые затрагивают также сферу компетенции Комитета, а именно к жалобам, касающимся проявлений расовой дискриминации в области образования и культуры.

34. Г-н ЛАЗАРЕВ (Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры), отвечая на вопросы членов Комитета, подчеркивает, что в своем выступлении он кратко изложил содержание более подробного и четкого дискуссионного

документа. Сама стратегия является заявлением о намерениях и предусматривает сотрудничество с такими органами, как Комитет. Будем надеяться, что ЮНЕСКО сможет регулярно направлять своего представителя на сессии Комитета и что в свою очередь Комитет будет направлять представителей на организуемые ЮНЕСКО заседания. По сути, процесс диалога уже начал: ЮНЕСКО приняла участие в консультативных встречах в Африке и Латинской Америке, которые были организованы Управлением Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), и в свою очередь пригласила представителей Группы по борьбе с дискриминацией УВКПЧ на различные совещания для обсуждения стратегий и последующих мер в связи со Всемирной конференцией по борьбе с расизмом.

35. По мнению ЮНЕСКО, главная ответственность за мониторинг в области расовой дискриминации лежит на УВКПЧ и Комитете по ликвидации расовой дискриминации. Конвенция ЮНЕСКО 1960 года имеет второстепенное значение. ЮНЕСКО надеется получить от Комитета руководящие указания и советы, которые она может использовать в сферах своей компетенции.

36. Программа по борьбе с апартеидом была упомянута лишь для информации. Ее осуществление было прекращено после ликвидации апартеида. В то же время проект, касающийся рабства, является учебно-информационным проектом, финансирование которого будет активизировано в предстоящий двухлетний период. ЮНЕСКО сотрудничает с религиозными лидерами, а не с религиями как таковыми. По мнению г-на Лазарева, в будущем следует использовать религиозные проповеди о мире, запрещении дискриминации и взаимопонимании, а религиозные лидеры призваны сыграть в этой связи важную роль. ЮНЕСКО имеет другие средства для работы с кочевниками и другими группами населения, в том числе располагающую ограниченными ресурсами, но исключительно эффективную программу общинного радиовещания, которая, например, способствовала определенным изменениям в поведении и трайбалистских подходах.

37. Главное беспокойство ЮНЕСКО в связи с Интернетом касается того, что регламентировать Интернет весьма сложно и что некоторые из распространяемых в этой сети сообщений носят в определенной степени экстремистский характер. ЮНЕСКО сотрудничает со средствами массовой информации и специалистами Интернета в рамках подготовки кодексов поведения и профессиональной этики, однако этот вопрос весьма щекотлив, поскольку он тесно увязан с вопросом о свободе выражения мнений. Основная задача ЮНЕСКО в этом плане заключается в проведении просветительной работы и в организации профессиональной подготовки. Осуществляются также проекты по оснащению учебных заведений надлежащим оборудованием, хотя в силу бюджетных ограничений эта работа не ведется в глобальном масштабе.

38. Касаясь африканских стран и африканской диаспоры, г-н Лазарев отмечает, что данный вопрос, разумеется, обсуждается с партнерами и в национальных комиссиях ЮНЕСКО и стратегия будет способствовать его серьезному изучению. Необходимо объединить усилия специалистов в образовательной и интеллектуальной областях по обе стороны Атлантического океана, что потребует согласованных действий.

39. Термин "исламофобия" относится к определенной религиозной группе в отличие от термина "антисемитизм", который затрагивает этническое происхождение; поэтому в качестве адекватной параллели термину "антисемитизм" был выбран термин "арабофобия". Тем не менее мнение Комитета на этот счет будет полезным.

40. Касаясь помощи ЮНЕСКО в подготовке докладов государств-участников для Комитета, он говорит, что можно разработать для государств-участников совместные руководящие принципы, которые будут охватывать сферу компетенции ЮНЕСКО. Любые конкретные предложения на этот счет можно внести для включения в программу работы и бюджет на предстоящий двухлетний период.

41. Г-н Лазарев говорит об отсутствии информации о количестве граждан арабских стран, допущенных к защите докторских диссертаций. Статистический институт ЮНЕСКО, однако, постоянно проявляет интерес к разработке новых показателей, и данный аспект может оказаться полезным как один из критериев в области дискриминации.

42. Хотя в его выступлении гендерный аспект не упоминался, в более подробном документе он, конечно же, не забыт. Планировалось представить Генеральной конференции специальный документ по гендерному аспекту, но подготовку этого документа пришлось отложить и поэтому в нынешнем документе данному вопросу посвящен лишь один пункт.

43. Запрашиваемые у ЮНЕСКО документы будут, разумеется, предоставляться, включая любые доклады об осуществлении Конвенции 1960 года. К сожалению, некоторые процедуры более не используются, вследствие чего одной из приоритетных задач в стратегии ЮНЕСКО определены пересмотр и/или обновление документов ЮНЕСКО. В настоящее время обновляется процедура конфиденциального рассмотрения жалоб и г-н Лазарев выступает за поддержание тесных контактов с Комитетом в этой связи.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (Пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний относительно шестнадцатого и семнадцатого периодических докладов Соединенного Королевства (продолжение)
(CERD/C/63/draftCO/11/Rev.1 (только на английском языке))

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета продолжить обсуждение проекта заключительных замечаний относительно шестнадцатого и семнадцатого периодических докладов Соединенного Королевства (CERD/C/63/draftCO/11/Rev.1).

Пункт 20

45. Г-н ПИЛЛАИ, выступая в качестве Докладчика по стране, говорит, что он пересмотрел пункт 20 с учетом замечаний членов Комитета и устных ответов, данных делегацией Соединенного Королевства. Он предлагает изменить данный пункт следующим образом:

"Комитет отмечает, что государство-участник признает взаимозависимость между расовой и религиозной дискриминацией, как об этом свидетельствует запрещение дискриминации в отношении таких общин, как евреи и сикхи. Он рекомендует также ввести запрет на религиозную дискриминацию этнического характера в отношении других религиозных меньшинств иммигрантов. Комитет обеспокоен сообщениями о проявлениях "исламофобии" после событий 11 сентября. Кроме того, хотя Комитет принимает к сведению тот факт, что в уголовном законодательстве государства-участника фигурируют преступления, в которых религиозные мотивы являются отягчающим обстоятельством, он сожалеет, что подстрекательство к религиозной ненависти по расовым мотивам не запрещено по закону.

Комитет рекомендует государству-участнику в неотложном порядке рассмотреть возможность того, чтобы преступления в виде подстрекательства к расовой ненависти охватывали и преступления, совершенные по мотивам религиозной ненависти в отношении общин иммигрантов".

46. Г-н ШАХИ говорит, что он поддерживает внесенные г-ном Пиллаи поправки, которые, по его мнению, в полной мере соответствуют положениям Конвенции и учитывают позицию, изложенную делегацией Соединенного Королевства.

47. Пункт 20 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 21

48. Г-н ПИЛЛАИ, выступая в качестве Докладчика по стране, предлагает заменить слово "enforce" ("обеспечение применения") в третьей строке текста на английском языке словом "implement" ("осуществление").

49. Пункт 21 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 22

50. Г-н АБУЛ-НАСР просит пояснить использование выражения "Gypsies and Travellers" ("цыгане и тревеллеры"). Обычно используется термин "Roma" ("рома") и важно быть последовательным.

51. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что такой термин предпочитают сами упомянутые группы лиц в Соединенном Королевстве.

52. Г-н АВТОНОМОВ говорит, что, насколько он знает, данные группы в Соединенном Королевстве имеют в действительности целый ряд предпочтений, ни одно из которых полностью не охватывают два предлагаемых варианта. Он предлагает использовать выражение "Roma/Gypsies and Travellers" ("рома/цыгане/тревеллеры") в обоих абзацах.

53. Решение принимается.

54. Пункт 22 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 23

55. Г-н АВТОНОМОВ говорит, что в пункт 23 следует внести ту же поправку, что и в пункт 22.

56. Пункт 23 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 24

57. Г-н СИСИЛИАНОС спрашивает, можно ли с учетом контекста данного пункта добавить вводную фразу, в которой Комитет выразил бы свою обеспокоенность в связи с проблемой дискриминации по признаку происхождения.

58. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что возражать он не будет; в первоначальном проекте содержалась соответствующая ссылка. Дискриминацию по признаку происхождения упомянуть важно, поскольку государство-участник, как представляется, не считает ее проблемой и не планирует принять никакого законодательства в этой связи.

59. Г-н ШАХИ говорит, что в Соединенном Королевстве живут иммигранты из многих стран, а также члены многочисленных каст, племен и групп. Важно обратить внимание государства-участника на потенциальные проблемы и призвать его принять превентивные меры для предупреждения дискриминации по признаку происхождения, с тем чтобы предрассудки, с которыми сталкиваются иммигранты в их странах происхождения, не перекочевали в их новую страну проживания.

60. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что и другие страны принимают многочисленных иммигрантов из Индии и представителей других общин. Комитету следует быть последовательным, упоминая дискриминацию по признаку происхождения и кастовой принадлежности в заключительных замечаниях, касающихся и других государств-участников.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ситуацию в каждой стране надлежит рассматривать конкретно, с учетом особенностей иммиграции, а также размера и происхождения общин меньшинств, не делая автоматически ссылку на дискриминацию по признаку происхождения. Что касается рассматриваемого пункта, то, по его мнению, предпочтительнее сохранить текст в предложенном виде до получения запрошенной Комитетом информации.

62. Решение принимается.

Пункт 25

63. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, является ли территория Великобритании в Индийском океане единственной территорией Великобритании, информация о которой в докладе отсутствует.

64. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что он не имеет данных по другим территориям; он получил конкретную информацию о территории Великобритании в Индийском океане, которую он, соответственно, и упомянул.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что государству-участнику надлежит представить информацию о дискриминации на всех его территориях.

66. Пункт 25 принимается.

Пункты 26-30

67. Пункты 26 и 30 принимаются.

68. Проект заключительных замечаний относительно шестнадцатого и семнадцатого периодических докладов Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии с внесенными в него поправками принимается в целом.

Проект заключительных замечаний относительно первого-четвертого периодических докладов Албании (CERD/C/63/draftco/1/Rev.1)

69. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что представленный Комитету текст учитывает предложения, внесенные членами Комитета.

Пункт 1

70. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

71. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить во второй строке текста на английском языке слово "gratification" словом "gratitude".

72. Пункт 2 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 3

73. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить слово "timetable" словом "periodicity".

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слово "over" словами "more than".

75. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что если доклад подлежал представлению в июне 1995 года, то правильнее говорить о семи, а не о восьми годах.

76. Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 4 и 5

77. Пункты 4 и 5 принимаются.

Пункт 6

78. Г-н ТОРНБЕРРИ, поддерживаемый г-ном ВАЛЕНСИЕЙ-РОДРИГЕСОМ, предлагает заменить слово "applauds" словом "commends".

79. Пункт 6 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 7

80. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что в тексте на французском языке слова "*de tête que*" следует заменить словом "*et*" для приведения его в соответствие с текстом на английском языке.

81. Г-н ПИЛЛАИ, поддерживаемый г-ном ТОРНБЕРРИ, предлагает включить во вторую фразу пункта на английском языке слова "the enactment of" после слов "represented by".

82. Пункт 7 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 8 и 9

83. Пункты 8 и 9 принимаются.

Пункт 10

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить в пункте 10 слово "applauds" словом "commends".

85. Пункт 10 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 11

86. Пункт 11 принимается.

Пункт 12

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слово "*regrette*" в тексте на французском языке словом "*note*" для приведения его в соответствие с текстом на английском языке. Он также задается вопросом о том, были ли представлены какие-либо статистические данные о греческих и иных меньшинствах в Албании.

88. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что в самом докладе утверждается, что статистические данные, касающиеся меньшинства рома, отсутствуют (CERD/C/397/Add.1, пункт 101).

89. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает включить во вторую фразу слова "minorities, in particular" после слов "exist for".

90. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) спрашивает, может ли Комитет быть уверенным в том, что никаких статистических данных по другим меньшинствам нет.

91. Г-н АМИР подчеркивает, что, хотя в докладе и приводятся статистические данные о греческом меньшинстве, они относятся к 1989 году (CERD/C/397/Add.1, пункт 94).

92. Г-н ТИАМ предлагает включить слово "recent" перед словами "statistical data", что решит проблему.

93. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

94. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что вторая фраза в первом абзаце заходит слишком далеко и ее следует исключить.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает согласие, добавляя, что следует также исключить слова "reconsider that approach and" во втором абзаце.

96. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) согласен с исключением второй фразы в первом абзаце, но выступает за сохранение второго абзаца в представленном виде, поскольку слово "approach" касается ситуации, описанной в первом абзаце.

97. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает исключить в конце второго абзаца слова "against them".

98. Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 14

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, поддерживаемый г-ном ТОРНБЕРРИ, предлагает включить в последнюю фразу первого абзаца слово "only" после слов "were classified".

100. Пункт 14 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 15

101. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) предлагает включить в первый абзац слова "by the State party" после слов "as a minority".

102. Г-н АБУЛ-НАСР подчеркивает, что это меньшинство не признается не только государством-участником.

103. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что их собственное название не столь важно, как факт, что, хотя они представляют собой меньшинство, их как таковое не признают.

104. Г-н ТИАМ говорит, что относительно этой группы существуют разные мнения и Комитет запросил о ней дополнительную информацию. Он считает, что этот пункт следует принять в предлагаемом виде.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ согласен с тем, что Комитету надлежит подождать, пока будет представлена дополнительная информация, и принять пункт в предлагаемом виде.

106. Решение принимается.

Пункт 16

107. Пункт 16 принимается.

Пункт 17

108. Г-н ПИЛЛАИ предлагает заменить в конце пункта слово "severely" словом "harshly".

109. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает заменить слова "any refusal of goods or services" словами "any refusal to provide goods or services".

110. Пункт 17 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 18

111. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что вторая фраза первого абзаца не представляется ясной. Он задается вопросом о том, следует ли включать в заключительные замечания Комитета такие туманные словосочетания, как "it is reported that".

112. Г-н ТОРНБЕРРИ, поддерживаемый г-ном ШАХИ, говорит, что непонятно, есть ли дети среди жертв грубого обращения и ненадлежащего применения силы со стороны сотрудников полиции.

113. Г-н де ГУТТ говорит, что от грубого обращения и ненадлежащего применения силы со стороны сотрудников полиции страдает община рома в целом, включая детей. Среди тех, кто представил сообщения, упоминаемые во второй фразе пункта, также Совет Европы.

114. Г-н ЮТСИС предлагает использовать формулировку "some sections of the polulation" вместо слов "the rest of the population".

115. Г-н КЪЕРУМ предлагает включить слова "particularly Roma children and youth" после слова "minority".

116. Г-н АМИР говорит, что в первой фразе пункта следует использовать слова "some police" или "members of the police" вместо "the police", чтобы уточнить, что не все полицейские несут ответственность за подобные акты.

117. Г-н де ГУТТ предлагает объединить две первых фразы пункта, изменив их следующим образом:

"18. Комитет озабочен информацией о том, что к представителям меньшинства рома, в особенности к детям и молодежи, относятся, как правило, с подозрением и они являются объектом грубого обращения и ненадлежащего применения силы со стороны сотрудников полиции".

118. Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 19

119. Пункт 19 принимается.

120. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, присуща ли практика принудительных браков только общине рома.

121. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в общине рома традиционно договариваются о заключении браков в раннем возрасте. Он задается вопросом о том, следует ли Комитету отвергать сложившиеся традиции.

122. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что правильнее говорить о "браках по договоренности", а не о "принудительных браках".

123. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что браки по договоренности распространены во многих частях мира и трудно себе представить, на каких основаниях Комитет может выступать против такой практики.

124. Г-н ТИАМ говорит, что следует исключить весь пункт, поскольку нельзя обращаться с просьбой к государству-участнику отменить сложившиеся в той или иной общине традиции.

125. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что, если девочек действительно заставляют вступать в брак, то в связи с этой практикой обоснованно возникает вопрос об уважении прав человека.

126. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает членам Комитета, что защита прав женщин относится к сфере компетенции другого правозащитного договорного органа.

127. Г-н ШАХИ, поддерживаемый г-ном ПИЛЛАИ и г-ном ТАН Чэньюанем, выражает согласие с исключением данного пункта.

128. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что Докладчик по стране должен был обнаружить в докладе какие-либо данные, на основании которых этот пункт включен в его заключительные замечания. Он указывает, что акты дискриминации могут вытекать из некоторых традиций.

129. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не будет найдено компромиссной формулировки, данный пункт следует исключить.

130. Вследствие нехватки времени он предлагает продолжить рассмотрение данного проекта заключительных замечаний на одном из последующих заседаний.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

131. Г-н РАМЧАРАН (Заместитель Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека) говорит, что в знак уважения к их погибшему коллеге, Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека г-ну Сержиу Вийере ди Меллу он хотел бы лично передать членам Комитета текст письма, которое он направляет председателям правозащитных договорных органов.

132. В тексте письма говорится о том, что Верховный комиссар, искусство дипломата и высокие личные качества которого признавались всеми, погиб на службе благородным идеалам Организации Объединенных Наций. Его смерть сплотит сотрудников Управления Верховного комиссара, которые продолжают свою деятельность по поощрению уважения прав человека в нынешнем беспокойном мире. Их самоотверженные усилия соответствуют желанию их погибшего коллеги и будут наиболее действенной данью его памяти.

133. Г-н Рамчаран хотел бы заверить членов Комитета и всех других правозащитных договорных органов в том, что будут приложены все усилия для оказания им качественной помощи, в которой они нуждаются для эффективного выполнения своих мандатов.

134. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Заместителя Верховного комиссара за его выступление и заверяет его в том, что Комитет будет по-прежнему тесно сотрудничать с Управлением Верховного комиссара. Комитет как и ранее будет делать все, что в его силах, для поощрения эффективного осуществления Конвенции государствами-участниками.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.